

### В квартире у Звóновых. Звонóк



Ива́н: Людми́ла! Здра́вствуйте!  
Людми́ла: Ива́н?! Како́й сюрпри́з! Что вы здесь де́лаете? А э́то что?  
Кра́сные ро́зы?! Э́то мой люби́мые цветы́!  
Ива́н: Да? О́ни для вас. Людми́ла, пойдёмте в магази́н!  
Людми́ла: Сейча́с?  
Ива́н: Да, е́сли вам удо́бно.  
Людми́ла: В како́й магази́н?  
Ива́н: Я зна́ю о́дин о́чень хоро́ший универма́г недалекó от  
Белору́сского вокза́ла.  
Людми́ла: А заче́м?  
Ива́н: Лю́дочка, я хочú сде́лать вам подáрок.  
Людми́ла: Подáрок? Како́й? Поче́му? У мене́ день рождéния в янва́ре,  
а сейча́с то́лько май.  
Ива́н: Я скóро возвраща́юсь в Сара́нск и хочú...  
Людми́ла: Ла́дно. Дава́йте встрéтимся в пýтницу. То́лько не здесь.  
Встрéтимся в це́нтре. Около́ Центра́льного телегра́фа в два  
часá. Хорошо́?  
Ива́н: Отлично́! Договори́лись! До пýтницы. До свидáния.

### Типичный иностранец



Иностранец: Дóбрый ве́чер! Где вы бы́ли?  
Ру́сская: В метрó, как мы договори́лись.  
Иностранец: А я вас ждал це́лый час. Шёл дождь. Бы́ло о́чень хо́лодно.  
Ру́сская: Ах вот как! Вы жда́ли мене́ на у́лице! А я ждалá вас  
на платфо́рме!

перезвонить (pf)	terugbellen	вокза́л	station
слы́шно	hoorbaar	ли́ния	lijn
что́бы	om te, opdat	платфо́рма	perron
договори́ться (pf)	afspreken	ваго́н	wagon
пое́здка	reis	отту́да	daar vandaan
решить (pf)	besluiten	понима́ть / поня́ть	begrijpen
наро́д	mensen, volk	Счастли́во!	Het beste!
электри́чка	elektrische trein	ро́за	roos
э́хать	rijden	люби́мый	lievelings-
да́ча	zomerhuis	цвето́к	bloem
календа́рь (m)	kalender	цветы́	bloemen
встреча́ться / встрéтиться	elkaar ontmoeten	удо́бно	gemakkelijk
ра́но	vroeg	универма́г	warenhuis
ра́ньше	vroeger	подáрок	cadeau
расписа́ние	rooster, tijdschema	день рождéния	verjaardag
пóезд	trein	скóро	spoedig, snel
отправля́ться	vertrekken	це́лый	heel
/ отпра́виться		о́коло [2]	ongeveer
		дождь (m)	regen
		шёл дождь	het regende

**Я буду рабóтать - Ik zal werken**

Dit is een imperfectieve toekomstige tijd die je gebruikt voor situaties in de toekomst die regelmatig voorkomen of langere tijd duren. Je maakt ze met een vorm van "быть" gevolgd door een imperfectief werkwoord (infinitief):

я буду рабóтать	ik zal werken
ты будешь рабóтать	jij zult werken
он/она́ будет рабóтать	hij / zij zal werken
мы будем рабóтать	wij zullen werken
вы будете рабóтать	u zult werken / jullie zullen werken
они́ будут рабóтать	zij zullen werken

Что вы будете дéлать в срéду?

- Wat zullen / gaan jullie woensdag doen?

**Когдá мы поéдем? - Wanneer zullen we gaan?/ Wanneer gaan we?**

Dit is een perfectief toekomstige tijd die je gebruikt voor situaties in de toekomst die eenmalig en concreet zijn. Je maakt ze door een perfectief werkwoord te vervoegen. De uitgangen zijn gelijk als die in de tegenwoordige tijd. Vaak kun je deze vorm in het Nederlands ook vertalen met een tegenwoordige tijd, bijv. "ik ga (+ activiteit)" voor iets dat nog moet plaatsvinden.

я поéду	ik zal gaan (ik ga) - met vervoermiddel
ты поéдешь	jij zult gaan
он/она́ поéдет	hij / zij zal gaan
мы поéдем	wij zullen gaan
вы поéдете	u zult gaan / jullie zullen gaan
они́ поéдут	zij zullen gaan

Andere voorbeelden uit de dialogen:

я перезвоню́	ik zal terugbellen
я посмотрю́	Ik zal kijken
мы встрéтимся	we zullen elkaar ontmoeten
мы пойдём	we zullen gaan (we gaan...) - te voet
мы кúpим	we zullen kopen

**Мно́го наро́ду - veel mensen**

Dit is een onregelmatige vorm van de tweede naamval (deel van het geheel).

**с Яро́славского вокза́ла - van(af) het Jaroslavl-station**

Dit is een voorbeeld van de tweede naamval enkelvoud van een mannelijk bijvoeglijk naamwoord. Let op: "-оро" spreek je uit als "-ovo". De onzijdige vormen hebben dezelfde uitgang.

Voorbeelden:

недалеко́ от Белору́сского вокза́ла	- niet ver van het Belorusskij-station
около́ ру́сского рестора́на	- in de buurt van het Russische restaurant
буты́лка кра́сного вина́	- een fles rode wijn

**встрѣтимся в пятницу - op maandag**

**В воскресѣнье бѹдет мно́го наро́ду**

**- Er zullen veel mensen zijn (op) zondag**

Gebruik voor "op + dag van de week" het voorzetsel "в" + een vierde naamval.

**в январѣ - in januari**

Gebruik voor "in januari", "in februari" etc. het voorzetsel "в" met een zesde naamval.

Let op de klemtoonwisselingen!

январѣ	в январѣ	август	в августе
февралѣ	в февралѣ	сентябрь	в сентябрѣ
март	в марта́е	октябрь	в октябрѣ
апрѣль	в апрѣле	ноябрь	в ноябрѣ
май	в мае́	декабрь	в декабрѣ
июнь	в июне́		
июль	в ию́ле		

**Без десяти́ де́вять - Tien voor negen**

Het aangeven van hele uren kwam je al tegen in Ruslan 1. In gesproken Russisch kom je vaak de volgende zegswijze voor tijden tegen:

**Minuten na het uur** druk je uit als minuten van het volgende uur.

Zo wordt "vijf over acht" in het Russisch "vijf minuten van het negende (uur)":

пять мину́т де́вятого	-	vijf over acht
че́тверть де́сятого	-	kwart over negen
полови́на двена́дцатого	-	halftwaalf

(ook wel afgekort als: полдвена́дцатого)

Gebruik "в" als je wilt zeggen "om" + een bepaald tijdstip:

в пять мину́т де́вятого	-	om vijf over acht
в полови́не ше́стого	-	om half zes

**Minuten voor het uur** druk je uit met "без" en een tweede naamval:

без десяти́ де́вять	-	tien voor negen
без че́тверти три	-	kwart voor drie

Gebruik in dit geval geen "в" voor "без" als je wilt zeggen "om" + een bepaald tijdstip:

Я бѹду там без десяти́ де́вять - ik zal er om tien voor negen zijn.

**Шѣл дождь - Het regende**

Letterlijk staat er "de regen ging/liep". "Шѣл" is de verleden tijd van "идти́" - "gaan (te voet), lopen".

Mannelijk:	Он / я / ты шѣл	Hij ging (liep) / ik ging / jij ging etc.
Vrouwelijk:	Она́ / я / ты шла	
Meervoud:	Они́ / мы / вы шли	